

I grandi temi sociali attraverso le Letterature straniere

Relatori:
Fausto Galuzzi
Michele Gabbanelli



I testi letterari nella lezione di lingua straniera

Relatore:
Fausto Galuzzi



Perché insegnare letteratura in lingua straniera?

Motivazioni...

- **Istituzionali.** Le indicazioni ministeriali prevedono “due assi fondamentali tra loro **interrelati**: lo sviluppo di **competenze** linguistico-comunicative e lo sviluppo di **conoscenze** relative all’universo culturale della lingua di riferimento”
- **Linguistiche.** Varietà, ricchezza, ampiezza di registri dei testi letterari.
- **Didattiche.** I testi letterari sono aperti a interpretazioni diverse, stimolano la partecipazione attiva.
- **Pedagogiche.** Affrontano temi cruciali per individuo e società, quindi contribuiscono alla crescita personale.



Perché “in lingua straniera”?

- L'approccio italiano (studio dei classici della letteratura - o letterature - di cui si studia la lingua) non è il più comune in Europa. Caso della Finlandia.
- Perché non leggere i testi in traduzione?
- Scegliere testi per la loro accessibilità linguistica e rilevanza tematica, oppure fornire un panorama storicamente coerente della letteratura straniera?



Conoscenze e competenze

- **To know:** sapere/conoscere, savoir/connaitre, saber/conocer.
- La dimensione esperienziale è essenziale per la crescita della conoscenza.
- Implica apertura allo sconosciuto, disponibilità a tollerare il disagio che nasce dal contatto con il diverso da sé, il difficile da capire.
- Per imparare a confrontarsi con altre culture, quale modo migliore che affrontare testi che linguisticamente sfidano la nostra comprensione?
- Ruolo dell'insegnante: graduare le difficoltà.



1 - Comprendere

Era brillosto, e i tospi agìluti
Facean girelli nella ciuva;
Tutti i paprussi erano mélacri,
Ed il trugòn striniva.

- ① Dove facevano girelli i tospi agìluti?
- ② Com'erano i paprussi?
- ③ Chi striniva?
- ④ Che periodo del giorno o dell'anno era?



Say¹ this city has ten million souls,
Some are living in mansions, some are living in holes:
Yet there's no place for us, my dear, yet there's no place for us.

Once we had a country and we thought it fair,
5 Look in the atlas and you'll find it there:
We cannot go there now, my dear, we cannot go there now.

In the village churchyard there grows an old yew²,
Every spring it blossoms anew³:
Old passports can't do that⁴, my dear, old passports can't do that.

10 The consul banged the table⁵ and said;
'If you've got no passport you're officially dead':
But we are still alive, my dear, but we are still alive.

Comprehension

1 Read the poem and answer the questions.

1. *Refugee Blues* sounds like a dialogue, in which one person speaks and someone else just listens. How many people are involved? What evidence can you find in the text?
2. Who are these people? Where are they from? Which lines provide clues for your answer?



2 - Contestualizzare

CATHERINE: No, non ci credo.

EDDIE: Katie, non mi dare questo dolore, senti qua...

CATHERINE: Non voglio sentire.

EDDIE: Katie, senti...

CATHERINE: Lui mi vuole bene.

EDDIE: (profondamente agitato) Non lo dire, Cristo! Non la ripetere, questa bestemmia! È la truffa più vecchia di questo paese...

Situazione 1

Eddie è un italo-americano di New York che ha adottato la nipote Catherine, rimasta orfana. Un giovane parente di Eddie arriva dall'Italia in cerca di fortuna. Il nuovo arrivato e Catherine cominciano a frequentarsi. Eddie è contrario alla relazione e cerca di convincere Catherine che il giovane, che è entrato illegalmente nel paese, vuole sposarla solo per avere la cittadinanza americana.

Situazione 2

Eddie gestisce una drogheria insieme alla sorella Catherine in piccolo centro dello Yorkshire. Catherine è insofferente all'atmosfera provinciale e vorrebbe andarsene. Un uomo più giovane di lei la corteggia e le propone di seguirlo in Australia per iniziare una nuova vita insieme. Catherine chiede a Eddie di poter avere una parte dei risparmi di famiglia, e Eddie cerca di convincerla che il corteggiatore vuole solo impadronirsi dei suoi soldi.



2 - Contestualizzare

T146 Arthur Miller

From *A View from the Bridge* (1961)

Arthur Miller (1915-2005) is considered one of the greatest American dramatists of the 20th century.

He wrote *A View from the Bridge* in 1955. The play is set in a poor area of New York where Eddie Carbone, an Italian-American who works on the docks near Brooklyn Bridge, lives with his wife Beatrice and orphaned niece Catherine. Catherine is seventeen years old, beautiful and sweet. Eddie treats her as if she were his own daughter, but his paternal, overprotective attitude hides repressed incestuous feelings. Marco and Rodolpho, two young cousins of Beatrice, arrive from Sicily to stay at Eddie's home. They've entered the country illegally in search of work and a better future. When Catherine and Rodolpho start to spend a lot of time

together, Eddie becomes concerned and tries to convince Catherine that Rodolpho is not to be trusted. Catherine, however, doesn't listen to her uncle. Increasingly jealous, Eddie tries to break the relationship in various ways, until, in desperation, he reports Marco and Rodolpho to the Immigration Bureau and they are arrested. This act of betrayal causes Eddie to lose his reputation in the community and precipitates the tragic ending of the story. The play deals with several contrasting themes, including loyalty and betrayal, self-respect and social reputation, men's and women's roles, life in rural Italy and life in New York. In the following scene Catherine and Rodolpho have been out together, and now Eddie wants to speak to his niece about his worries.



Si possono organizzare i testi cronologicamente...

8

American voices 1900-1950

Towards Thinking Routine • See, think, wonder 253

History

History Milestones 254

Culture

American culture 1900-1950 256

CITIZENSHIP • Henry Ford and the beginning of mass production + Global Goal 12 258

Literature

Literary Overview 259

American literature 1900-1920 260

Cultures • Spoon River 261

Authors and texts

EDITH WHARTON 262

The Age of Innocence 262

IELTS • Academic reading, *Edith Wharton and Henry James* 263

T124 *I can't love you unless I give you up* 264

ROBERT FROST 266

T125 *The Road Not Taken* 268

IELTS • Academic listening, *Frost and The Road Not Taken in popular culture* 269

Thinking Routine • Tug of war 269

T126 *Fire and Ice* 270

T127 *Nothing Gold Can Stay* 271

Literature

American literature 1920-1950 272

  Video overview

 Interactive timeline

 **History** • F.D. Roosevelt,
The forgotten man

 **Literary text** • *Ethan Frome*,
An interesting ruined man

  **DEAFLEX**
 **Cultures** • The Harlem
Renaissance

XIII



... oppure tematicamente:

THEME 3 • EVERYDAY CONFLICTS •	Global Goals 3, 5, 10	344
ELTS • Academic writing		345
Γ145 Philip Larkin, <i>Home is so Sad; Days</i>		346
Γ146 Arthur Miller, <i>A View from the Bridge</i>		348
Γ147 John Osborne, <i>Look Back in Anger</i>		350
Γ148 Harold Pinter, <i>The Caretaker</i>		352
Γ149 Arundhati Roy, <i>The God of Small Things</i>		354
THEME 4 • RIGHTS AND IDENTITIES •	Global Goals 4, 5, 10, 16	356
ELTS • Academic reading		357
Γ150 Martin Luther King, <i>I Have a Dream</i>		358
Cultures • The struggle for education and the Civil Rights Movement + Global Goals 4, 10		360
ELTS • Academic reading		361
ELTS • Academic listening		361
Γ151 Alice Walker, <i>The Color Purple</i>		362
Γ152 Toni Morrison, <i>A Mercy</i>		364
Γ153 Angela Carter, <i>The Werewolf</i>		366
Γ154 Alice Munro, <i>Boys and Girls</i>		368
THEME 5 • CONTEMPORARY ANXIETIES •	Global Goals 3, 10, 11, 12, 13, 16	370
ELTS • Academic reading		371
Γ155 Samuel Beckett, <i>Waiting for Godot</i>		372



Capítulo **5** La Ilustración (Siglo XVIII)

El espíritu del tiempo 158

Contexto histórico y social

La llegada de los Borbones 160

Contexto literario

La literatura en el siglo XVIII 164

Mujeres protagonistas • Las mujeres y las letras

durante la Ilustración **Global Goal 5: igualdad de género** 166

José Cadalso 167

T036 Cartas marruecas, Carta XXIII 168

Enlaces **LITERATURA COMPARADA**

• Las Cartas persas y las Cartas marruecas 169

Gaspar Melchor de Jovellanos 170

T037 Oración sobre la necesidad de unir
el estudio de la literatura al de las ciencias 171

Enlaces **CIENCIAS**

• Algunos inventos del siglo XVIII 172

Leandro Fernández de Moratín 173

T038 El sí de las niñas, acto II, escena V 174

RUTINA DE PENSAMIENTO ¿Qué te hace decir eso? 175



Chrétien de Troyes

T13 Érec et Énide, Les larmes d'Énide 48

T14 Lancelot ou le Chevalier à la charrette, Au mieux qu'il pourra 50

MOTS PHARES 51

ESPACE des ARTS L'art roman • L'art gothique **ESABAC** 52

LES MOTS DE LA CITOYENNETÉ Des vertus du chevalier aux valeurs du citoyen 54

LES MOTS DES FEMMES Jeanne d'Arc : une icône à travers les âges 55

ESPACE CINÉMA Jeanne d'Arc 56

Pour faire le point • Pour aller plus loin 57-58

Vers l'Esame di Stato • L'amour et la guerre 59



3 - Personalizzare

Trovare punti di contatto con l'esperienza dello studente.

Questo può essere lo spunto iniziale:



BEFORE YOU READ If you were to write a poem today for a refugee, who or what situation would be your subject?



3 - Personalizzare

Oppure lo sviluppo conclusivo delle attività:

Written production

- 3 All the characters in *A View from the Bridge* are first- or second-generation Italian immigrants to the United States. Bob Iger, Executive Chairman of the Walt Disney Company, said:

Where we are as a nation is due to having an openness to the people of the world. It's incredibly important. I firmly believe that we cannot shut our borders to immigrants. I think a fair and just immigration policy is good for our country and good for our society.

Donald Trump, in his 2016 Republican party nomination acceptance speech, said:

Decades of record immigration have produced lower wages and higher unemployment for our citizens, especially for African-American and Latino workers.

We are going to have an immigration system that works, but one that works for the American people.

Discuss the quotations in a 300-word essay. Support your ideas by referring to your reading and/or to your personal experience.



I temi della cittadinanza

Les mots de la citoyenneté

AGENDA 2030

4 L'instruction obligatoire, gratuite et laïque



Le droit à l'éducation

Le thème de l'éducation était très important chez les **humanistes**. Aujourd'hui, c'est un droit inscrit dans la **Déclaration universelle des droits de l'homme**, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies en 1948. Lisez l'article 26, puis comparez-le avec ce que disaient **Rabelais** et **Montaigne**.

Article 26

1 Toute personne a droit à l'éducation. L'éducation doit être gratuite, au moins en ce qui concerne l'enseignement élémentaire et fondamental. L'enseignement élémentaire est obligatoire. L'enseignement technique et professionnel doit être généralisé ; l'accès aux études supérieures doit être ouvert en pleine égalité à tous en fonction de leurs mérites.

2 L'éducation doit viser au plein épanouissement de la personnalité humaine et au renforcement du respect des droits de l'Homme et des libertés fondamentales. Elle doit favoriser la compréhension, la tolérance et l'amitié entre toutes les nations et tous les groupes raciaux ou religieux, ainsi que le développement des activités des Nations Unies pour le maintien de la paix.

b Quel est le but de l'éducation ?

Rabelais :

Montaigne :

Art. 26 :

c La pratique est importante.

Rabelais

Montaigne

V	F
V	F

4 Complétez le texte par les **expressions-phases** suivantes sur les grands principes de l'éducation humaniste :

- a apprendre le plus de choses possibles
- b éveiller son esprit
- c l'enseignement de la vertu
- d l'épanouissement du corps
- e l'observation directe de la nature



Debate e thinking routines nello studio delle Letterature straniere

Relatore:
Michele Gabbanelli



Debate

Dalla grande
oratoria classica...



Una disciplina da tempo affermata
nel mondo anglosassone, con
insegnante e materia dedicati!

D E B A T E

**Un'occasione ludo-didattica volta
al conseguimento di diversi obiettivi**



Target



1. Consolidare le conoscenze lessicali e morfosintattiche grazie alla realizzazione di un prodotto (i punti di forza, le motivazioni e la performance).

2. Migliorare l'abilità dello speaking.

3. Allargare i propri orizzonti culturali.

4. Vincere la timidezza.

6. Imparare a parlare in pubblico.

7. Imparare a lavorare in gruppo e con le ICT.

5. Maturare il carattere, in quanto lo studente si trova spesso a difendere posizioni che personalmente non condivide: l'uscire da sé favorisce il rispetto per gli altri e una visione multilaterale della realtà.



Format di Debate

Class debate → in *Firewords, Mots Phares e La pluma y el alma*

Rete WeDebate

Speed debate

British Parliamentary debate

e molti altri...



Format di Debate

Tema/Argomento

Affermazione/Mozione

Oratore

Argomentazione

Confutazione

Moderatore



Debate

- Form pairs. Half the pairs in the class prepare to support the statement, the other half prepare to argue against the statement.
- Each 'For' pair joins an 'Against' pair to form a group of four.
- In each group, the students present their arguments for and against the statement.

**European monarchies still perform a useful role in the third millennium.****FOR:**

- Monarchs represent the identity of the nation, so they are an important unifying factor.
- Members of royal families are often engaged in social causes and charitable institutions.
- (Add your own):

AGAINST:

- Monarchy is an expensive institution that has no real political function in today's democracies.
- Members of royal families are often rich, lazy people who don't contribute to society.
- (Add your own):

Da **Citizenship**

Pag. 199 **Firewords 1**; pag. 133 **Firewords Concise**



DÉBAT

Divisez la classe en deux groupes : 'pour' ou 'contre' l'affirmation suivante. Chaque groupe présente ses arguments.

La Princesse de Clèves n'aime pas son mari, mais préfère la fidélité à l'amour. Préférer la fidélité à l'amour : est-ce qu'aujourd'hui un tel choix serait crédible ?

1 Complétez le tableau avec des arguments.

POUR

- Oui, car refuser de faire du mal à quelqu'un qui vous aime et que vous avez épousé est loyal
- (Ajoutez des arguments)

CONTRE

- Non, aujourd'hui, les rapports sont plus libres et authentiques et les sentiments peuvent changer...
- (Ajoutez des arguments)

2 Organisez le débat comme un jeu de rôles : sur le plateau de télévision, il y aura un psychologue, l'animateur, une écrivaine, un partisan du 'pour', un partisan du 'contre'.

Pag. 186 *Mots Phares*



Tema de debate

Dividid la clase en dos grupos. Un grupo se prepara para debatir a favor de la siguiente afirmación, el otro grupo en contra. Antes de empezar, leed las indicaciones del capítulo 1, pág. 34.

“La religión debe enseñarse en la escuela.”

A favor

- ▶ La enseñanza religiosa es un aspecto fundamental en la formación integral de la persona.
- ▶ Nos ayuda a entender la cultura en la que vivimos.
- ▶ Permite valorar lo bueno que tienen otras religiones.
- ▶ Permite darle un sentido a nuestra existencia y ayuda a dar respuesta a los grandes interrogantes de la vida.

En contra

- ▶ La educación religiosa pertenece al ámbito de la conciencia familiar e individual.
- ▶ Existe el riesgo de que esta asignatura se convierta en un adoctrinamiento que puede favorecer la intolerancia.
- ▶ Las personas que no hacen religión se pueden sentir excluidas y marginadas.
- ▶ La enseñanza de una sola religión, de un único credo, no da una visión global del mundo espiritual.

Pag. 64 *La pluma y el alma*



Making Learning and Thinking Visible

con

Routine di pensiero

Protocolli

Documentazione



THINKING ROUTINE



Before you read

Surf the internet and find out about the extent of the British Empire. What countries did it include? Which peoples lived there? Learn more about South Africa and find out what Apartheid used to be.

What makes you say that?

Read the extract *Man Friday* from Defoe's *Robinson Crusoe* and scan the text searching for textual evidence to explain the racism possibly implied.

- In lines 1-13, notice the details in the description of Man Friday's:
 - shape
 - complexion
 - face
 - countenance
 - hair
- In lines 16-37, focus on Robinson's attitude towards the native and the latter's reaction to that.

You can work in pairs/groups or individually. Finally, report on your findings and explain what makes you say that *Robinson Crusoe* is a racist or at least a colonialist novel.

pag. 211 **Firewords 1**
Pag. 143 **Firewords Concise**





PENSÉE VISIBLE

MOT – EXPRESSION – PHRASE

PHASE 1

Chaque élève lit le texte et relève :

- un **mot** qui lui paraît important
- une **expression** qui le/la touche
- une **phrase** qui lui semble représenter le message du texte

PHASE 2

En groupes, confrontez et expliquez vos choix.

MOT	EXPRESSION	PHRASE

PHASE 3

Relisez le texte avec votre professeur : y a-t-il des aspects du texte que vous n'aviez pas remarqués ?

Pag. 254 *Mots Phares*



RUTINA DE PENSAMIENTO



¿Qué te hace decir eso?

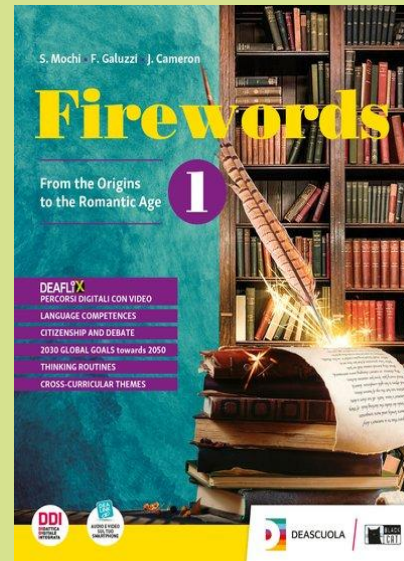
Justifica las siguientes afirmaciones basándote en la pregunta *¿Qué te hace decir eso?*

- El teatro del siglo XVIII tiene una finalidad didáctica.
- Moratín hace una crítica social de las costumbres de su época.
- La obra de Moratín refleja los principios de la Ilustración.
- *El sí de las niñas* defiende profundos cambios sociales y políticos.
- Don Diego cree que no es bueno casarse sin amor.

Pag. 175 *La pluma y el alma*



Grazie per l'attenzione
Spazio alle domande



INSEGNARE LINGUE STRANIERE

Scopri le nostre proposte per le Letterature straniere

Firewords: consulta la [scheda sul sito](#)

MOTS Phares: consulta la [scheda sul sito](#)

La pluma y el alma: consulta la [scheda sul sito](#)

Contatta il tuo agente di zona:

<https://deascuola.it/rete-commerciale/>



INSEGNARE LINGUE STRANIERE

I prossimi appuntamenti

<https://formazione.deascuola.it/offerta-formativa/webinar/>

Webinar

INSEGNARE INGLESE

**Be inclusive and personal,
teaching Educazione Civica**

12 Aprile 2023, 17:00

con: Christian Evans

Iscriviti

Webinar

INSEGNARE INGLESE

**Could you become a social
media English teacher?**

03 Maggio 2023, 17:00

con: Samuel Williams

Iscriviti

Webinar

INSEGNARE INGLESE

**Make your lesson a journey
with story-travelling**

09 Maggio 2023, 17:00

con: Samuel Williams

Iscriviti



INSEGNARE LINGUE STRANIERE



DEASCUOLA